

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Gouverneur Pascale ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Translation of one or more literary texts by a specific author or belonging to a specific genre
Aims	<p><b>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.2, 1.4 2.1, 2.2 3.2, 3.3, 3.4 8.1</p> <p><b>AA-FS-AL.</b>Develop expertise and a high level of competence in literary translation in the broader sense and specifically producing original works or revising existing pieces that involve the use of language for aesthetic ends: translating literary works of fiction or texts pertaining to traditional genres; literature associated with the image and other artistic domains; translating texts for publication and (an option only available in certain languages) translation in the domains of 'Publicity &amp; Marketing'.</p> <p><b>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</b></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Translate from English into French one or more medium-length literary texts (short stories, poems, prose extracts, etc.) respecting and adapting all semantic, linguistic and stylistic elements;</li> <li>· Defend through argument the translation choices made;</li> <li>· Closely analyse alternative translation possibilities concerning the same text or texts with a view to, for example, being able to: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adopt a collective, group version, possibly for publication;</li> <li>• Compare and contrast one's own translation choices with those in a published work;</li> </ul> </li> </ul> <p>etc.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Inline resources	/
Bibliography	<p>Gentzlev, Edwin, Contemporary Translation Theories, London, Routledge, 1993</p> <p>Simon Leys, L'expérience de la traduction littéraire : quelques observations, 1992 www.arlfb.be</p> <p>Henri Meschonnic, Poétique du traduire, Paris : Verdier, 1999</p> <p>Fabrice Midal, Pourquoi la poésie ? Paris : éd. Pocket, 2010</p> <p>Histoire des traductions en langue française, sous la direction d'Yves Chevrel et al.</p>
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		